



UFC

Centro de Humanidades

Departamento de Estudos da Língua Inglesa, suas Literaturas e Tradução

PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA

Ano/Semestre: **2024.1**

1. IDENTIFICAÇÃO					
1.1. Unidade: Centro de Humanidades					
1.2. Departamento: Departamento de Estudos da Língua Inglesa, suas Literaturas e Tradução					
1.3. Curso: Curso de Licenciatura em Letras-Português e Inglês (123) e Curso de Licenciatura em Letras-Inglês (77)					
1.4. Nome da Disciplina: Literaturas de Língua Inglesa Traduzidas para o Português					
1.5. Código da Disciplina: HL0083					
1.6. Caráter da Disciplina: Curso 123: () Obrigatória (x) Optativa Curso 77: () Obrigatória (x) Optativa					
1.7. Regime de Oferta da Disciplina: (x) Semestral () Anual () Modular					
1.8. Carga Horária (CH) Total: 32	C.H. Teórica: 24	C.H. Prática: 8	C.H. EaD: 0	C.H. Extensão: 0	C.H. Prática como componente curricular – PCC: 0
1.9. Pré-requisitos (quando houver): -					
1.10. Correquisitos (quando houver): -					
1.11. Equivalências (quando houver): -					
2. JUSTIFICATIVA					
Disciplina optativa, oferecida com o intuito de complementar a formação acadêmica dos estudantes interessados em aprofundarem seus conhecimentos no setor de Literaturas de Língua Inglesa e Estudos da Tradução, mais especificamente Tradução Literária.					
3. EMENTA					
Análise de autores e/ou textos representativos de sistemas literários de países de língua inglesa através de textos traduzidos para o português, ou de autores brasileiros traduzidos para o inglês. Investigação de estratégias discursivas e/ou de traduções utilizadas nessas traduções e o impacto de recepção sobre os sistemas literários receptores. Fomento da discussão de temas transversais.					
4. OBJETIVOS – GERAL E ESPECÍFICOS					
Estudar autores representativos das literaturas de língua inglesa. Investigar aspectos importantes da obra desses autores e o papel das traduções dessas obras na reconfiguração dos sistemas literários receptores. Analisar textos de diferentes períodos e estilos, considerados importantes para a formação do cânone literário das literaturas de língua inglesa e suas traduções para o português, bem como autores brasileiros traduzidos para o inglês.					
5. DESCRIÇÃO DO CONTEÚDO/UNIDADES					CARGA HORÁRIA
As unidades e os conteúdos serão determinados pelo(a) professor(a) responsável pelo componente curricular no semestre letivo tendo em vista a ementa da disciplina. Segue abaixo uma relação não exaustiva de possíveis formatos:					

<ul style="list-style-type: none"> • Estudo da obra de autores (anglófonos) específicos; • Estudo da literatura (anglófona) de países específicos; • Estudo de períodos literários específicos dentro das literaturas de língua inglesa; • Estudo de temas importantes e recorrentes nas literaturas de língua inglesa. 	32h
---	-----

6. METODOLOGIA DE ENSINO

A metodologia de ensino será determinada pelo(a) professor(a) responsável pelo componente curricular no semestre letivo. Essa metodologia poderá incluir: aulas expositivo-dialogadas; atividades de práticas pedagógicas em sala de aula; atividades em laboratórios; trabalhos individuais e colaborativos; preparação e apresentação de seminários; leituras orientadas; atividades de pesquisa; grupos de debate; estudos de caso; sala de aula invertida; aprendizagem baseada em projetos; aprendizagem baseada em problemas; uso de plataformas de interatividade virtual para debates sobre os conteúdos; estratégias pedagógicas de ensino e aprendizagem na perspectiva da educação inclusiva conforme o caso; entre outras.

7. ATIVIDADES DISCENTES

As atividades discentes serão determinadas pelo(a) professor(a) responsável pelo componente curricular no semestre letivo. Essas atividades poderão incluir: provas escritas; seminários; elaboração e apresentação de projeto de pesquisa; conjunto de tarefas ao longo do semestre – avaliação de processo – com feedback contínuo; produção de fichamentos, resumos, resenhas, ensaios, capítulos de livro e/ou artigos científicos; simulação de aulas; elaboração de material didático; entre outras.

8. AVALIAÇÃO

Os critérios e instrumentos de avaliação serão determinados pelo(a) professor(a) responsável pelo componente curricular no semestre letivo. Será aprovado(a) o(a) discente que apresentar média aritmética das notas resultantes das avaliações progressivas igual ou superior a 7,0 (sete) e uma frequência mínima de 75% da carga horária da disciplina.

9. BIBLIOGRAFIA BÁSICA

COMPAGNON, A. O Demônio da teoria: literatura e senso comum. Tradução de Cleunice Mourão e Consuelo Santiago. 2ªed. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2012.

LEFEVERE, A. Tradução, Reescrita e Manipulação da Fama Literária. Tradução de Claudia Matos Seligmann. Bauru, SP: EDUSC, 2007.

VENUTI, L. Escândalos da Tradução. Tradução de Leureano Pelegrin et al. Bauru: EDUSC, 2002.

10. BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

BURGESS, Anthony. A Literatura Inglesa. Tradução de Duda Machado. 2ª ed., São Paulo: Editora Ática, 2001.

CEVASCO, M. E. & SIQUEIRA, VALTER L. Rumos da Literatura Inglesa. Série Princípios, Ed. Ática, 4a ed. São Paulo, 1993.

HIRSCH, I. Versão Brasileira: traduções de autores de ficção em prosa norte-americanos do século XIX. São Paulo: Alameda, 2006.

SHAKESPEARE, W. Otelo. Trad. de Carlos Alberto Nunes. São Paulo: Edições Melhoramentos, [s.d].

_____. Hamlet. Trad. de Mário Fondelli. Rio de Janeiro: Clássicos Econômicos Newton, 1996.

THORNLEY, G. C. & ROBERTS, G. An Outline of American Literature. Longman, 1995.

_____. An Outline of English Literature. Longman, 1994.

VANSPANCKEREN, Kathryn. Outline of American Literature. Published by The United States Information Agency, 1994.

11. PARECER

O presente plano de ensino foi aprovado pelo Departamento de Estudos da Língua Inglesa, suas Literaturas e Tradução (DELILT), pelo Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras-Português e Inglês (123) e pelo Colegiado do Curso de Licenciatura em Letras-Inglês (77).



Documento assinado eletronicamente por **MICHEL EMMANUEL FELIX FRANCOIS, Chefe de Departamento**, em 15/07/2024, às 16:30, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **Diego Napoleão Viana Azevedo, Coordenador de Curso**, em 17/07/2024, às 13:54, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



Documento assinado eletronicamente por **Camila Stephane Cardoso Sousa, Coordenador de Curso**, em 29/07/2024, às 16:03, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site https://sei.ufc.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **4364643** e o código CRC **9891FA1A**.

Referência: Processo nº 23067.031346/2023-85

SEI nº 4364562